

SUSTAINABILITY DECOLONIZATION DIVERSITY AND INCLUSION



聚焦
亞太觀點

2 0 2 2

PERSPECTIVES
FROM
ASIA-PACIFIC
AND
BEYOND

MUSEUMS
AS POLYPHONIC
SPACES

博物館
多聲道

INTERNATIONAL
VIRTUAL SYMPOSIUM

線上國際論壇

指導單位
Supervisor



主辦單位
Organizer



合辦單位
Co-organizer



NATHIST

18 NOV 14:30-17:00 GMT+8

促進永續的博物館

Museums for Sustainability: Climate Change and Civil Engagement

與談人 Panelists

- 龜田佳代子 KAMEDA Kayoko, Ph.D.
日本滋賀県立琵琶湖博物館副館長 Deputy Director of Lake Biwa Museum, Japan
- Valagas Gadeljeman 胡哲豪
義守大學原住民族學生資源中心主任 Director of Indigenous Students Resource Center, I-Shou University, Taiwan
- 張二權 JANG Yikweong, Ph.D.
韓國梨花女子大學生命科學系教授 Professor of Life Science Department, Ewha Womans University, Korea
- Nicolas KRAMAR, Ph.D.
瑞士瓦萊自然史博物館館長 Director of Musée De La Nature Du Valais, Switzerland

評論人 Commentators

- Dorit WOLENITZ
國際博物館協會自然史博物館委員會主席 Chair of ICOM NATHIST
- 洪廣冀 HUNG Kuang-Chi, Ph.D.
國立臺灣大學地理環境資源學系副教授
Associate Professor of Geography Department, National Taiwan University, Taiwan

聚焦
亞太觀點

2 0 2 2

PERSPECTIVES
FROM
ASIA-PACIFIC
AND
BEYOND

MUSEUMS
AS POLYPHONIC
SPACES
博物館
多聲道
INTERNATIONAL
VIRTUAL SYMPOSIUM
線上國際論壇

“Museums As Polyphonic Spaces: Perspectives from Asia-Pacific and Beyond” Virtual Symposium

「博物館多聲道：聚焦亞太觀點」線上國際論壇

Purpose

National Taiwan Museum, the oldest still standing museum in Taiwan, was founded as a natural history museum in 1908 under Japanese colonization, and transformed into a museum system with four different themed branches in 2005 for its decolonization purpose. The Museum has extended its scope from natural history to a variety of topics including cultural heritage preservation, indigenous history justice, diversity and inclusion, accessibility and equity, and the sustainable development of Taiwanese society.

From our experience in collaborating with local communities and international museums, we have noticed that the museums in the Asia-Pacific region share contexts and issues different from the European or North American museums. After more than three years’ efforts, the International Council of Museums (ICOM) is finally deciding its new definition for museums this year in Prague. The new definition will certainly draw much attention to contemporary issues highlighted in recent years, including diversity, inclusion and sustainability. The Asia-Pacific examples and models in fact echo perfectly with the goals behind the upcoming new museum definition.

The prospective symposium aims to gather museums from the Asia-Pacific region and highlight their unique perspectives and experiences concerning the purposes of the new definition, hoping to enhance a better understanding in the Asia-Pacific region for the international museum communities and to forge future collaborations among museums in the region.

- I. Advisor: Ministry of Culture, Taiwan
- II. Organizer: National Taiwan Museum
- III. Co-organizers: National Development Council, and ICOM NATHIST
- IV. Contract implementer: Intelligence Seed Box Company 久大寰宇資訊有限公司
- V. Registration: Sign up at <https://forms.gle/heZkqd9jCJxyeeHL9> before 15 November, 2022, Taipei Time.

Contact person: Ms. Phaedra Fang

- Research Assistant (curatorial associate) / Education Department, National Taiwan Museum (國立臺灣博物館) : hsfang@ntm.gov.tw
- Secretary / ICOM NATHIST: secretary.nathist@icom.museum

Program

I. Themes, time, & prospective speakers

• **Session I. Museums for Sustainability: Climate Change and Civil Engagement**

1. 18th November, Friday, 1430-1700 (Taipei time, GMT+8)

2. Prospective speakers:

- (1) *Panelist:* Dr. KAMEDA Kayoko, Lake Biwa Museum, **Japan**
- (2) *Panelist:* Mr. Valagas Gadeljeman (Kasi, HU Che-Hao)/ College of Indigenous Studies, I-Shou University, **Taiwan (Paiwan)**
- (3) *Panelist:* Dr. JANG Yikweong, Ewha Womans University Natural History Museum, **Korea**
- (4) *Panelist:* Dr. Nicolas KRAMAR, Nature Museum Valais, **Switzerland**
- (5) *Commentator:* ICOM NATHIST Chair, Ms. Dorit Wolenitz, **Israel**
- (6) *Commentator:* Prof. Kuangchi HUNG from National Taiwan University, **Taiwan**

• **Session II. Decolonizing Museums**

1. 25th November, Friday, 0930-1200 (Taipei time, GMT+8)

2. Prospective speakers:

- (1) *Panelist:* Dr. Michael PICKERING, National Museum of Australia, **Australia**
- (2) *Panelist:* Mr. LI Tzu-Ning, National Taiwan Museum, **Taiwan**
- (3) *Panelist:* Langus Lavalian (邱夢蘋), Bunun Cultural Museum of Haiduan Township, **Taiwan (Bunun)**
- (4) *Panelist:* YAZAKI Haruna, National Ainu Museum, **Japan**
- (5) *Commentator:* Dr. FANG Chun-Wei, National Museum of Prehistory, **Taiwan**
- (6) *Commentator:* ICOM NATHIST Board Member, Ms. Lynda KNOWLES, **USA**.

• **Session III. Museums for Diversity and Inclusion**

1. 25th November, Friday, 1430-1700 (Taipei time, GMT+8)

2. Prospective speakers

- (1) *Panelist:* Ms. Kusra MUKDAWIJITRA, Museum Siam, **Thailand**
- (2) *Panelist:* Ms. LIN Sung-En, National Museum of Prehistory, **Taiwan**
- (3) *Panelist:* Dr. Sadiyah BOONSTRA, National Museum of Indonesia, **Indonesia**
- (4) *Panelist:* Ms. Yvonne ZINDEL, **Germany**
- (5) *Commentator:* ICOM ICME Chair, Mr. Ralf Čeplak Mencin, **Slovenia**
- (6) *Commentator:* Ms. Emily Hsu-Wen YUAN from National Taiwan Museum, **Taiwan**

II. Target Audience: Global museum professionals, education professionals, students and staff of universities and colleges.

III. Format:

- ◆ 4 panelists for each session, presenting for **15 minutes** each following a **5-minute Q&A**
- ◆ 2 commentators for each session, presenting for **10 minutes** each.
- ◆ **20-minute** general discussion for each session.

IV. Agenda

(1) Session I- Museums for Sustainability: Climate Change and Civil Engagement

18th November, Friday, 1430-1700 (Taipei time, GMT+8)

Time(GMT+8)	Event
14:30-14:36	Opening remarks
14:36-14:40	Introduction
14:40-15:00	Panelist I Dr. KAMEDA Kayoko, Vice Director of Lake Biwa Museum, Japan <i>Characteristics of Research at the Lake Biwa Museum: Involvement of Local Residents and Contribution to Environmental Issues</i>
15:00-15:20	Panelist II Mr. Valagas Gadeljeman (Kasi, HU Che-Hao)/ Director of Indigenous Students Resource Center, I-Shou University, Taiwan (Paiwan) <i>(Title to be decided)</i>
15:20-15:30	Coffee/toilet Break----Soliciting videos from speakers
15:30-15:50	Panelist III Dr. JANG Yikweong, Professor of Ewha Womans University Natural History Museum, Korea <i>Integrating citizen science into museum exhibitions</i>
15:50-16:10	Panelist IV Dr. Nicolas Kramar, Director of Nature Museum Valais, Switzerland <i>The natural science museum becoming an interdisciplinary and reflexive space in the age of the Anthropocene</i>
16:10-16:30	Invited Comments from ICOM NATHIST Chair, Ms. Dorit Wolenitz, Israel, and Prof. Kuangchi Hung from National Taiwan University, Taiwan
16:30-16:50	General Discussion
16:50-17:00	Closing remarks

Panelist I

Dr. KAMEDA Kayoko, Vice President of Lake Biwa Museum, Japan

Characteristics of Research at the Lake Biwa Museum: Involvement of Local Residents and Contribution to Environmental Issues

Lake Biwa Museum is a museum to think about a better coexistence relationship between the lake and people. Lake Biwa is one of the ancient lakes in the world, which has a long history and many endemic species, and has a long and deep historical relationship between nature and people. In other words, Lake Biwa and its surrounding areas are also places where the Asian/Japanese traditional relationship between nature and people live on.

Our museum considers research to be the core of museum activities, which includes not only the original research by research scientists of the museum, but also collaborative research between research scientists and local residents and surveys conducted by local residents themselves. Our museum has “the Field Reporter System”, which is a survey system people can participate in. In addition, there is a system called “the Hashikake System” in which users who act independently and form groups, and some groups are doing research. Several surveys conducted by Field Reporters, such as changes in the distribution of organisms over time and distribution of alien species, contributes to the understanding of environmental changes and the current status of environmental problems. These studies, along with research by researchers who elucidate the relationship between local residents and nature, provide useful information for examining policy issues for local government.

In the next medium- to long-term basic plan of our museum, we aim to jointly discover and disseminate the value of Lake Biwa through the collaboration between the museum and local residents. I believe that these activities are exactly an important part of SDGs activities.

Panelist II

Mr. Valagas Gadeljeman (Kasi, HU Che-Hao)/ Director of Indigenous Students Resource Center, I-Shou University, Taiwan (Paiwan)

Panelist III

Dr. JANG Yikweong, Professor of Ewha Womans University Natural History Museum, Korea

Integrating citizen science into museum exhibitions

Panelist IV

Dr. Nicolas Kramar, Director of Nature Museum Valais, Switzerland

The natural science museum becoming an interdisciplinary and reflexive space in the age of the Anthropocene

(2) Session II- Decolonizing Museums

25th November, Friday, 0930-1200 (Taipei time, GMT+8)

Time(GMT+8)	Event
09:30-09:36	Opening remarks
09:36-09:40	Introduction
09:40-10:00	Panelist I Dr. Michael Pickering, Australia National University, Australia <i>Decolonizing myself?</i>
10:00-10:20	Panelist II Mr. LI Tzu-Ning, National Taiwan Museum, Taiwan <i>如何面對我們殖民的過去？－國立臺灣博物館的經驗</i> <i>How to face our colonial past? – Experiences from the National Taiwan Museum</i>
10:20-10:30	Coffee/toilet Break
10:30-10:50	Panelist III Langus Lavalian (邱夢蘋), Bunun Cultural Museum of Haiduan Township, Taiwan (Bunun) <i>臺東縣海端鄉布農族文化館在解殖議題上的實踐與經驗分享</i> <i>Efforts in decolonization from the Bunun Cultural Museum of Haiduan Township (tentative)</i>
10:50-11:10	Panelist IV YAZAKI Haruna, National Ainu Museum, Japan <i>Ainu language challenges at Upopoy: National Ainu Museum and Park</i>
11:10-11:30	Invited Comments from ICOM NATHIST Board Member, Ms. Lynda Knowles, USA, and Dr. FANG Chun-Wei, National Museum of Prehistory, Taiwan
11:30-11:50	General Discussion
11:50-12:00	Closing remarks

Panelist I

Dr. Michael Pickering, Australia National University, Australia

Decolonizing myself?

In general, the ethnographic collections of museums, in some way, all owe their existence to acts of colonialism. Their professional curatorial staff, predominantly anthropologists, archaeologists, and historians, come from disciplines that developed to make the ‘other’ understandable to colonial governments. The outcome is that colonial values and processes are often latent in museum institutional cultures.

Modern ethnographic museums are increasingly vocal about their efforts and successes in decolonizing their collections, often using repatriation engagements as their figurehead. However, often these engagements are responses to external political and social pressures rather than initiatives generated through disciplinary and institutional re-thinks. How deep this commitment and activity goes must be questioned. Policies and feel-good statements become web-site wallpaper if the statements are not fully supported by actions at the ground level.

This paper argues, through a personal retrospective, that ‘decolonisation’ of museums starts with the ‘decolonisation’ of their staff, as individuals and as a part of a museum culture. It is doubtful that this will be fully achieved, but the attempt itself is worth it in the new knowledge and philosophies it generates and advances.

Panelist II

Mr. Li Tzu-Ning, National Taiwan Museum, Taiwan

如何面對我們殖民的過去？—國立臺灣博物館的經驗

How to face our colonial past? – Experiences from the National Taiwan Museum

本報告回顧並檢討我個人對於國立臺灣博物館 – 一座成立於日本殖民時代的博物館 – 如何得以去殖民的作為與思考。首先，我認為博物館去殖民的思考不妨可始於一個問題：如何面對我們殖民的過去？藉著回顧其歷史並檢討其對當代的衝擊，博物館得以評估其「殖民遺產」中的盲點與偏見，並據此擬訂具體的去殖民措施或作法。以下報告將簡單回顧我個人約從 21 世紀初以來，在國立臺灣博物館所參與推動的去殖民計畫與作法。這大致分為兩大方向：一是對殖民時代的臺灣原住民藏品與其源初社群間的「文物返鄉」共作詮釋／展覽，二是針對博物館產生知識之殖民背景與其侷限的反省、揭露與反制。

Panelist III

Langus Lavalian (邱夢蘋), Bunun Cultural Museum of Haiduan Township, Taiwan (Bunun)

臺東縣海端鄉布農族文化館在解殖議題上的實踐與經驗分享

Efforts in decolonization from the Bunun Cultural Museum of Haiduan Township (tentative)

臺東縣海端鄉布農族文化館（簡稱海端館）成立於 2002 年，是 1990 年代末期臺灣本土意識的興起與地方總體營造的政策推動下，於各地方鄉鎮興建的地方型文化館舍，除了擔負地方的文史紀錄與推廣行銷工作，更重要的是透過地方主體性的詮釋，在歷

史人文方面更加的開放與民主化。本次演講將分享海端館這幾年在解殖議題上的嘗試與實踐，包含 2015 年與國立臺灣博物館百年文物返鄉展策展過程中浮現關於「物件情感」的生成；或是 2020 年烈日疊影的影像故事展中，藉由多角度的歷史敘事及展示手法，促成對於自我歷史的再認識，進而提供一個多元發聲與差異共容的對話空間。

Panelist IV

YAZAKI Haruna, National Ainu Museum, Japan

Ainu language challenges at Upopoy: National Ainu Museum and Park

The Ainu language is treated as the first language at Upopoy, which includes the National Ainu Museum and the National Ainu Park as its main facilities, and is a center for the promotion and development of Ainu culture. The names of the main facilities and rooms, as well as all signage at Upopoy are first written in the Ainu language and, in the main exhibition room, key explanations are also written in Ainu.

The Ainu language is the language of the Ainu people and continues to be spoken in the northern regions of the Japanese archipelago and surrounding areas. In Hokkaido, since the Meiji era, the language has increasingly been separated from everyday life due to the influence of Wajin (ethnic Japanese) policies of assimilation. In 2009, UNESCO declared the Ainu language to be “critically endangered” among the world’s “languages in danger.” Nobody today lives their daily life in the Ainu language alone. In these circumstances, it is no easy task to express the names of Upopoy’s facilities and signage in the Ainu language, and significant challenges include regional dialect, writing systems, and neologisms.

The Ainu language used at Upopoy is not only decided upon by the specialist Ainu language staff members, but also external researchers, learners and practitioners that include Ainu people themselves. This presentation will introduce the efforts taken within Upopoy to create signage and explanations in the Ainu language. Part of the presentation will also be in the Ainu language.

(3) Session III- **Museums for Diversity and Inclusion**

25th November, Friday, 1430-1700 (Taipei time, GMT+8)

Time(GMT+8)	Event
14:30-14:36	Opening remarks
14:36-14:40	Introduction
14:40-15:00	Panelist I Ms. Kusra Mukdawijitra, Museum Siam, Thailand <i>TRACES OF RATCHADAMNOEN: A POLYPHONIC EXHIBITION</i>
15:00-15:20	Panelist II Ms. LIN Sung-En, National Museum of Prehistory, Taiwan
15:20-15:30	Coffee/toilet Break
15:30-15:50	Panelist III Dr. Sadiyah Boonstra from National Museum of Indonesia, Indonesia
15:50-16:10	Panelist IV Ms. Yvonne ZINDEL, Germany
16:10-16:30	Invited Comments from ICOM ICME Chair, Mr. Ralf Čeplak Mencin, Slovenia, and Ms. Emily Hsu-Wen YUAN from National Taiwan Museum, Taiwan
16:30-16:50	General Discussion
16:50-17:00	Closing remarks

Panelist I

Ms. Kusra Mukdawijitra, Museum Siam, Thailand

TRACES OF RATCHADAMNOEN: A POLYPHONIC EXHIBITION

Ratchadamnoen Avenue has been a politically contested space for a century. Still, aside from political history, there are other contested memories to fulfill history of this avenue. Traces of Ratchadamnoen exhibition attempted to, along the national history of Thailand, shed light on diverse memories of ordinary people as well as to connect those memories with the young generation. The exhibition was co-created by Museum Siam curators and 16 elders. The museum worked with the seniors for 2 years, starting from developing the exhibition concept toward determining activity programs. Besides working with the elders, the museum also called for public participation and collected objects and stories from the public. In this presentation, I ask: how do the museum play roles in contested memory/history? How far could co-creation be in curating and creating an inclusiveness exhibition? I shall discuss roles of the curator as the facilitator who helps training senior citizens along with researching, discussing, and facilitating the exhibition space in order to echo nuances of polyphonic vibrances of the people.